



粵語

三國演義

羅貫中 原著

張彩芬 × 中和編輯室 —— 改編

李洛霖 —— 插圖



香港中和出版有限公司
www.hkopenpage.com

本書精選了《三國演義》原著 120 話故事中，最為膾炙人口的 30 個故事，以廣東話字詞進行改編，配以原創插畫及廣東話講故事播音，務求成為一本親子《三國演義》讀本，亦可以讓家長用作床邊故事讀物。

目錄



第 1 話	桃園結義	6
第 2 話	曹操獻刀	11
第 3 話	三英戰呂布	16
第 4 話	孫堅伐劉表	21
第 5 話	三讓徐州	26
第 6 話	遷都許昌	32
第 7 話	小霸王孫策	37
第 8 話	驅虎吞狼	43
第 9 話	下邳之戰	49
第 10 話	煮酒論英雄	55
第 11 話	千里走單騎	62

第 12 話	官渡之戰	69
第 13 話	三顧草廬	75
第 14 話	長坂坡	82
第 15 話	舌戰群儒	89
第 16 話	草船借箭	96
第 17 話	赤壁之戰	103
第 18 話	取南郡・戰長沙	109
第 19 話	取西川	116
第 20 話	漢中稱王	122
第 21 話	大意失荊州	128
第 22 話	曹丕廢帝	134
第 23 話	夷陵之戰	140
第 24 話	七擒孟獲	147
第 25 話	北伐中原	153
第 26 話	五丈原	160
第 27 話	政歸司馬氏	166
第 28 話	姜維北伐	171
第 29 話	二士爭功	177
第 30 話	三國歸晉	183



第

1

話

桃園結義

天下間的局勢，總是「分久必合，合久必分」。周朝末年戰亂四起，七雄並立，最後秦始皇統一天下。不久以後，秦朝滅亡，又出現了楚漢相爭，最後漢高祖劉邦建立漢朝。其後又有漢光武帝中興，天下才得以重新太平。

然而帝位傳到漢靈帝時，天下又開始亂了起來。當時皇帝寵信一群被稱為「十常侍」的宦官，以致民不聊生，百姓吃不飽飯，很多人便想造反。當中便出現了一支由民間百姓自己組成的軍隊，叫黃巾軍。黃巾軍的首領張角，曾經得到一位「南華老仙」的指點，還得到一本天書，苦練之後不但懂得法術，還要風得風，要雨得雨！

這樣厲害的對手，朝廷當然打不過，唯有出榜文招募義兵，想用數量取勝。當榜文發放到涿縣時，被一位落難皇族見到，他就是劉備。劉備是漢朝皇室後代，但因為家道中落，沒有官職之餘家裡還很窮，要靠織草鞋維生。不過他雖然窮，但很有大志，總是想做一番大事業。

正當劉備站在榜文前嘆氣的時候，忽然身後有一把好似打雷般的聲音呼喝着他：「男人大丈夫，唉聲嘆氣做咩，諗下自己可以點樣為國家效力好過啦！」劉備轉身一望，見到一個身形高大的男人，面上生滿鬍鬚，說話的氣勢驚人。這個人叫張飛，家裡很有錢，喜歡廣結朋友，一心想要做一番大事。劉備即刻解釋：「呢位兄台，你誤會啦！我知道黃巾軍四



掃我聽故事



圍作亂，都好想為國出力，但無奈自己單人匹馬，根本咩都做唔到，所以先喺到嘆氣。」張飛一聽，才知原來大家心裡都有團火，兩人一拍即合，於是相約去酒館一邊飲酒，一邊商量看怎樣打黃巾軍。

他們剛坐下，就聽到有人說：「快啲擺酒來，我趕着要去參軍！」劉備同張飛一聽，心想：「又會咁咁得咁橋嘅！原來呢個人都同我哋一樣諗着去打黃巾軍！」於是，劉備就膽粗粗邀請這個人同他們一齊坐。這個人足足有九尺高，面好像紅棗般紅，鬍鬚非常長，顯得整個人威風凜凜。過來一起坐下後，他就介紹自己：「我叫關羽，聽講軍隊招攬人去打黃巾軍，我都好想出一分力！」劉備同張飛聽到，才知原來三人志氣相投。

於是張飛就提議：「既然我哋都有一樣嘅目標，不如就為我哋嘅目標，為國家，喺我屋企後面嘅桃園結拜做兄弟，齊心合力，拯救百姓！好唔好？」劉備、關羽當然說好。於是三人就在桃花盛開的桃園裡面結拜成兄弟。按年齡，劉備年紀最大，所以是大哥，關羽是二哥，最後是張飛。

結拜之後，三兄弟又召集逾三百幾個勇士，一齊去參軍。還有兩個商人因為佩服他們的志向，送了五十匹好馬和資金支持他們，又幫他們度身訂造武器，希望為他們上戰場做好準備。



不久以後，黃巾軍已經打到涿縣，劉備奉命帶兵五百去殺敵。兩班人馬對峙，對方副將殺過來，張飛衝上去，手上的丈八蛇矛一伸，已經輕輕鬆鬆將對方殺落馬！關羽也不輸蝕，騎着馬，舉起青龍偃月刀就向對方將領斬過去。對方反應不過來，便已經被斬落馬了。首領一死，黃巾軍就雞飛狗走，在涿縣大敗。

劉關張三兄弟打贏了一場勝仗，自然受到重視，很快便被派去救援另一座城。他們去到青州，這次黃巾軍非常多，劉備他們人少，無辦法正面迎敵。於是，劉備就想到一條計謀，他自己先帶一小隊人馬將黃巾軍引到山邊，關羽、張飛一早帶兵埋伏在兩邊，劉備一下令，他們立刻從兩邊衝出來，利用地形將敵人包圍。左右都有伏兵，後面又是山崖，黃巾軍全軍覆沒，再次輸給劉備。

就這樣，劉關張帶領的軍隊一路追擊黃巾軍同首領張角，又在另一個將軍朱儁的幫助下，破除了張角呼喚風雨的妖法，重創黃巾軍。在各地義軍合力之下，黃巾軍終於被徹底打敗。

平定黃巾之亂之後，朝廷想打發一班立了戰功的平民，於是隨便分派了一些官職給他們便算。劉備被派去安喜縣做官，官位雖然低，但都受到當地百姓的愛戴。本來一切相安無事，怎知其實朝廷根本不信任他們，派了一個督郵來視

察，督郵想敲詐劉備的賄賂，劉備不肯。於是督郵就威脅其他官員，與他們一齊串通想陷害劉備。張飛見到便怒火一來，把這個督郵打了一頓。

雖然這個督郵很過分，但劉備心軟，不想隨便殺人，就叫張飛放他走。只是劉備見到朝廷的官員如此腐敗，相當失望，就決定連官位都不要，去投奔同樣是漢室宗親的劉恢。

不求同年同月同日生，
只願同年同月同日死！





第  話

曹操獻刀

雖然黃巾軍的叛亂已經平息，但朝廷裡的權力鬥爭依然不斷發生。以大將軍何進為首的外戚與「十常侍」互相爭奪權利。漢靈帝病死之後，更發生「十常侍」之亂，整個洛陽和皇城都陷入一片混亂。西涼董卓率軍入京，意外救了走難中的漢少帝，然後帶着兵馬入洛陽，把持朝政。

其實，董卓一向都很有野心，今次護駕有功事情又怎會這樣簡單。一入城，他就提議廢了漢少帝，要擁立更聰明的小陳留王做皇帝。陳留王是漢少帝的弟弟，只是一個九歲的小朋友，根本無能力做皇帝。董卓無非是想把持朝政，所以陳留王一做了皇帝，他立刻封自己做丞相，號令天下，簡直就同自己做皇帝無分別。自從做了丞相，董卓做事就更加亂來，壞事做盡。有一次，董卓出城，因為心情不好，就命令士兵圍着當地百姓，不論男女老少，全部殺死，又搶走所有金銀珠寶，裝滿一大車拉走。

董卓的殘暴令朝廷上上下下的官員都對他非常不滿，一直也想收拾他，只是董卓大權在握，又有一個叫呂布的部下保護，眾人才一直無計可施。這個呂布，原本是大臣丁原的義子，可以說是天下間第一等的勇士。董卓見識過他的蓋世武功之後，非常震驚，就想將他收為己用。剛好手下李嚴與呂布同鄉，就決定派他去說服呂布。李嚴先將可以日行千里的赤兔馬送給呂布，呂布開心到不得了，然後李嚴才說赤兔馬其實是董卓所送，又讚他英明神武，天上有、地下無。呂



掃我聽故事

布雖然打仗好厲害，但其實有勇無謀，一心只想立功，所以輕易就被李嚴說服，去投奔董卓。為了表示自己的忠誠，呂布殺了同董卓作對的義父，拜董卓為義父。就因為這樣，在呂布的保護下，想殺董卓的人，無一個成功。

有一天，一個叫王允的大臣藉自己的壽宴，叫所有大臣來商量應該怎樣對付董卓。正當所有大臣都唉聲嘆氣的時候，有一個人說：「你哋呢班大官，一日到黑淨係識喊苦喊怨，唔通你哋喊足三日三夜，董卓就會俾你哋啲眼淚浸死咩？」大家轉頭一看，原來是驍騎校尉曹操。曹操是一個很有本事的人，平時善於結交不同的朋友，二十歲就做了官，更加因為打黃巾軍立了不少汗馬功勞，年紀輕輕就做到現在這個官職。其實他一心想做一番大事業，所以才會在這個時候出聲。

曹操這樣說就當然得罪了這班有心無力的大臣，大家都罵他光說不練，叫他有本事就去拿董卓的人頭回來。曹操笑着說：「正有此意！我曹孟德雖然官職唔高，但係都想為民除害，既然無人有辦法，就等我去冒呢個險，去擺董卓人頭返來！」

於是第二天，曹操借了王允的七星寶刀，想在丞相府刺殺董卓。他去到丞相府的時候，董卓正半躺在床上看書，呂布就站在旁邊保護他。董卓問曹操：「乜你今日咁遲嘅？」曹

操機智聰明，一早已經得到董卓的信任，就像心腹一樣，就說：「係啊丞相，我騎嗰隻馬又瘦又弱，跑得好慢，所以先會遲咗，還望丞相您見諒。」董卓聽到，就吩咐呂布去揀一匹好馬送給曹操。

等呂布一走出去，曹操就伸手握實收在衫裡面的寶刀，隨時準備出手。過了一陣，董卓嫌坐得太累，就躺下了，還側身面向裡面。曹操心想：「好機會！」慢慢拔出刀來……

誰知董卓在床前面的鏡裡見到曹操在他背後拔刀，馬上轉身說：「曹操你想點！」呂布就在這個時候回來，拉着匹馬走到門口。真是千鈞一髮！但是曹操念頭轉得很快，馬上雙手捧着把刀，然後跪低說：「丞相，我無意之間得到呢把寶刀，專登諗着獻俾丞相。」



又會無啦啦送把寶刀俾我嘅？

董卓接過把寶刀，一看，把刀又鋒利又鑲着寶石，非常鍾意。於是，將刀遞給呂布叫他收好，然後自己帶曹操去看馬，曹操見成功蒙混過關，當然立刻找機會離開，就恭恭敬敬地同董卓說：「多謝丞相！真係匹好馬！我想即刻騎上去試一試！」董卓就叫人將馬交給曹操，曹操牽着馬一出丞相府，即刻揮起馬鞭，一路馬不停蹄走回自己鄉下。

呂布等曹操走了後才說：「義父，我覺得頭先曹操好似想殺您，不過因為俾我見到，所以先話係獻刀。」董卓也覺得剛才的事不是太對路，於是又吩咐人去叫曹操回來拜見。

到了很晚，董卓才接到消息，原來曹操已經一早騎馬離開了洛陽。董卓聽到就知曹操真是來殺自己，氣得跳起來，馬上派人去追殺曹操。





第

3

話

三英戰呂布

曹

操刺殺的計畫失敗，把心一橫，決定直接召集人馬攻打董卓。回到家鄉陳留之後，就周圍發放消息召集人馬，又掛起一塊寫着「忠義」的白旗。誰知因為董卓懸紅緝拿曹操，令曹操之名天下人人都認識，好多人都來到投靠。各地好多對董卓不滿的官員，亦都因此而起兵，前前後後還有達十七個州郡響應，加起來召集了幾十萬人馬。大家共同組成討伐董卓的聯盟，又選出曾經誅殺「十常侍」、立過大功的袁紹做盟主。

袁紹首先派出孫堅去汜水關向董卓挑戰。這個孫堅其實都不簡單，他是長沙太守，十七歲已經跟着父親打海盜，又帶兵攻打過黃巾軍，手下有多位猛將，現在討伐董卓可以進一步壯大忠勇的名聲，所以自願作為第一部隊上戰場。

董卓收到消息之後，心想：「袁紹曹操呢班烏合之眾竟然敢反我？」就召集文武百官商量對策，派華雄帶兵出戰。華雄身高九尺，虎體狼腰，豹頭猿臂，就算站在呂布身邊都不輸蝕。戰場上，孫堅不但打不過他，還被迫到要從小路逃走。擊退孫堅之後，華雄更加勢不可擋，在諸侯盟軍的營寨外面叫陣。

袁紹見到連孫堅都打不過華雄，唯有召集所有將領，看看有無人可以和他抗衡。十八路諸侯手下有多位大將，但逐一同華雄單挑的時候，竟然一個輸完到第二個。這個時候，一個人忍不住出聲：「就等我去迎戰華雄啦！」這個人一走出



掃我聽故事

來，曹操才發現之前平定黃巾軍有功的劉備、關羽同張飛都在，出聲的正正是關羽。

原來，劉備輾轉之間投靠過幾位同樣是漢室宗親的諸侯，劉備的舊朋友公孫瓚正要去會合曹操的時候，遇到他們三兄弟，不忍心見到三兄弟浪費才能，就叫他們一齊去殺董卓。三兄弟當然答應，所以才會在公孫瓚的部隊裡面。

袁紹聽到有人肯去迎戰當然開心，但一問之下，才知關羽原來只是一個馬弓手，就怕華雄會笑他們無大將可以應戰，竟然派一個小兵上場。關羽不忿氣，就說：「如果我贏唔到華雄，就請盟主你隨便將我斬首！」大家都不出聲，只有曹操佩服他的勇氣，就將一杯出戰大將喝的熱酒請關羽喝。

關羽說：「酒，就擺着嚟到先，我一陣返來飲。」他馬上拿起自己的青龍偃月刀，騎上馬就出去單挑華雄。

過了一會，軍營裡面的人只聽到外面的叫聲驚天動地，完全不知發生甚麼事。正想找人去打探外面情況，關羽已經回到軍營。只聽見「呼」的一聲，大家望過去，原來是關羽扔了華雄的頭進來！曹操剛才斟給他的酒都還未涼，關羽就已經打贏了。這次對決，關羽一戰成名，令一班自負的諸侯不敢再看輕劉關張三兄弟。



二弟！三弟！
我來幫手！

董卓收到華雄被關羽打敗的消息，馬上親自帶兵把守離皇城最近的虎牢關，再派呂布去守着關前，想着有呂布坐鎮，今次就一定穩妥。呂布果然名不虛傳，騎着好似閃電一樣快的赤兔馬，在戰場上大發神威，之前有名氣的將領，都通通不是他的對手。

面對號稱「戰神」的呂布，一眾諸侯頭都大，不知怎樣好，唯有暫時向後退守三十里。正當他們想好好商量怎樣做的時候，呂布已經騎着赤兔馬領軍殺到！公孫瓚唯有硬着頭皮頂上，兩人對戰不夠三個回合，公孫瓚已經頂不住。就在呂布準備收拾公孫瓚的時候，突然聽到有人一路騎着馬衝過來，一路大叫：「呂布咪走！等我張飛來同你打過！」



呂布好犀利啊！

呂布聽到之後，不理公孫瓚，勒着馬就向張飛殺過去。張飛亦不輸蝕，氣勢如虹，越打越精神！兩人連續打了五十幾個回合，都分不到勝負。關羽怕越拖對盟軍越不利，亦都騎着馬，夾攻呂布！他揮着八十二斤重的青龍偃月刀，刀光好似流星一樣，同張飛左右夾攻呂布。他們來來回回，鬥了三十個回合，呂布都依然撐着。劉備看不過去，亦都拔出雙股劍，騎馬衝過去助戰。劉關張三兄弟圍着呂布，打到「乒呤乓啷」，周圍的人看到眼都直，完全看不清他們

華雄都唔係我嘅對手！



四個的身影，心裡面都在驚嘆，從來未見過打得這樣激烈的一仗。

終於，呂布抵受不住三個人的攻勢，假裝刺向劉備，其實要逼他閃開，趁着三個人的圍堵出現缺口時飛馬就走。三人見到呂布終於逃走，當然不會輕易放過他，即刻策馬追上。其他士兵見到呂布要逃走，機會難得，亦都士氣大增，跟在劉關張後面向虎牢關衝過去！

三兄弟去到虎牢關，張飛見到董卓坐在城牆上面，即刻大叫：「董卓就喺上面，追到呂布有咩用，殺咗董卓先最重要！」於是就想帶兵攻城。但是虎牢關城牆上，突然飛箭同投石像落雨般飛來，根本無辦法再迫近虎牢關，唯有先退回軍營。但今次劉備、關羽同張飛擊退呂布，大勝一場，將了董卓一軍，以後就再無人不認識他們、亦不敢再小看他們。

